



via Mattioli, 8 – 38122 Trento  
☎ +39(0)461914499  
[segr.linguisticotrento@scuole.provincia.tn.it](mailto:segr.linguisticotrento@scuole.provincia.tn.it)  
[dir.linguisticotrento@scuole.provincia.tn.it](mailto:dir.linguisticotrento@scuole.provincia.tn.it)  
[www.linguisticotrento.it](http://www.linguisticotrento.it)  
C.F. 96093040226  
SWIFT CODE BPCVIT2S  
IBAN IT18F052160180200000000730



Prot. n. **5343** /5.4/pm

Trento, 23 settembre 2016.

**Oggetto:** Contratto di prestazione d'opera intellettuale finalizzato alla realizzazione di un laboratorio teatrale in lingua inglese denominato "West Side Story Theater in English Workshop" rivolto agli studenti di alcune classi dell'Istituzione scolastica.

#### TRA LE PARTI

IL LICEO LINGUISTICO "SOPHIE M. SCHOLL" di Trento di seguito denominato "Istituzione Scolastica", con sede a Trento in via Mattioli, 8, codice fiscale: 96093040226, rappresentato dal dott.ssa **Maria Silva Boccardi**, nata a Feltre (provincia di Belluno) il 13 giugno 1957, nella sua qualità di dirigente dell'Istituzione Scolastica,

e

la signora Jennifer Erika Miller, nata a Vicenza in data 06 aprile 1991, residente in via del Giontech, 08, a Mezzocorona (provincia di Trento), codice fiscale MLLJNF91D46L840U; Partita I.V.A. 02357230222.

#### PREMESSO

che l'articolo 15, comma 3, della legge provinciale 07 agosto 2006, n. 5 e s. m. recante "Sistema educativo di istruzione e formazione del Trentino" e l'articolo 5, comma 3, lettera d), del decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 13 -12/Leg. del 18 ottobre 1999 recante "Regolamento concernente Norme per l'autonomia delle Istituzioni scolastiche", consentono ad ogni istituto scolastico di avvalersi di collaborazioni e consulenze di soggetti esterni in relazione alla realizzazione di specifiche iniziative entro i limiti di spesa individuati dalla Giunta provinciale, qualora all'interno dell'istituzione scolastica non siano reperibili le competenze richieste;

che il capo 1bis della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s. m., recante "Disciplina dell'attività contrattuale e dell'amministrazione dei beni della Provincia autonoma di Trento", le successive deliberazioni della Giunta provinciale n. 2557 di data 07 dicembre 2006 e n. 1617 di data 20 giugno 2008, nonché le circolari del Dipartimento Organizzazione, personale e affari generali prot. n. 2583 di data 29 dicembre 2006 e n. 779 di data 13 aprile 2007 e s. m., contengono le norme provinciali che regolano i rapporti contrattuali di prestazione d'opera intellettuale;

che il Liceo Linguistico "Sophie M. Scholl" intende realizzare nell'anno scolastico 2016 – 2017 un laboratorio teatrale in lingua inglese denominato "West Side Story Theater in English Workshop" rivolto agli studenti di alcune classi dell'Istituzione scolastica;

che la signora Jennifer Erika Miller è stata individuata come esperta nello specifico settore per la realizzazione della suddetta iniziativa in relazione all'esperienza maturata e al curriculum già presentato all'Istituto;

che le prestazioni oggetto del presente contratto si configurano quale lavoro autonomo professionale, ai sensi dell'articolo 67, comma 1, lettera g), del decreto del Presidente della Repubblica n. 917/1986 e s. m., così come modificato dal decreto legislativo n. 344/2003 e s. m.;

tutto ciò premesso,

tra le parti si stipula il seguente contratto di prestazione d'opera intellettuale, in conformità a quanto previsto dalla legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s. m., in particolare dall'articolo 15:

Articolo 1  
(premesse)

Le premesse sono parte integrante del presente contratto.

Articolo 2  
(oggetto della prestazione, destinatari e durata)

La signora Jennifer Erika Miller si impegna a prestare presso l'istituto la propria opera, finalizzata alla realizzazione di un laboratorio teatrale in lingua inglese denominato "West Side Story Theater in English Workshop" rivolto agli studenti di alcune classi dell'Istituzione scolastica, che sarà svolto in n. 40 (quaranta) ore complessive, di cui n. 25 (venticinque) ore impiegate per prove in classe con gli studenti e n. 15 (quindici) per prove tecniche e generali.

Le attività previste nel laboratorio teatrale prendono spunto dal film intitolato "West Side Story" e riguardano le tematiche sull'immigrazione e prevedono:

- riadattamento del film per il teatro;
- copione teatrale in lingua inglese adattata alle classi coinvolte;
- interpretazione in lingua delle battute;
- composizione delle scene;
- messa in scena finale.

L'argomento che sarà trattato nel laboratorio teatrale interesserà tematiche quali l'integrazione delle culture, gli scontri e le incomprensioni che si possono generare, le eventuali soluzioni artistiche e umane.

Il progetto coinvolgerà i partecipanti in momenti di musica dal vivo e di danza.

Le prestazioni oggetto del contratto potranno essere eseguite a partire dalla data di stipula del presente atto negoziale, secondo quanto concordato con la docente referente dell'iniziativa.

L'attività della signora Miller sarà svolta nel periodo fine settembre – dicembre 2016 e nel periodo gennaio – febbraio 2017 e si articolerà in due incontri settimanali della durata di due ore ciascuno, dalle ore 14.00 alle ore 16.00 presso la sede dell'Istituto.

Gli incontri sono previsti al mercoledì di ogni settimana.

Articolo 3  
(obblighi a carico del prestatore)

Le prestazioni oggetto del contratto dovranno essere svolte senza alcun vincolo di subordinazione e in piena autonomia, concordando però l'orario degli interventi, gli obiettivi e le modalità con le docenti referenti dell'iniziativa.

Resta inteso che è esplicitamente esclusa l'esistenza di un rapporto di lavoro subordinato, ritenendosi che l'attività del prestatore sia regolato esclusivamente da quanto concordato nel contratto, nonché dalle disposizioni di legge provinciali e statali e del codice civile in materia.

Non potrà essere invocato dal prestatore il trattamento previsto per il rapporto di lavoro subordinato per l'espletamento delle prestazioni oggetto dell'incarico stesso.

Allo stesso modo resta inteso che sono a carico del prestatore le incombenze e l'onere di provvedere direttamente per quanto concerne gli eventuali obblighi ad esso spettanti verso l'Amministrazione finanziaria dello Stato, nonché l'obbligo di contrarre una assicurazione sulla vita e sugli infortuni a copertura di tutti i rischi, sollevando comunque il Committente da ogni responsabilità derivante dal mancato adempimento a quest'obbligo.

Nello svolgimento delle proprie prestazioni il professionista si impegna ad astenersi dal compimento di atti che siano in contrasto con le norme di sicurezza negli ambienti di lavoro.

Con l'accettazione del presente incarico, il prestatore garantisce che nell'esecuzione delle attività si impegna al rispetto delle normative vigenti e dei comuni principi di etica professionale.

L'inosservanza dei suddetti obblighi comporterà la risoluzione del presente contratto, fatti salvi gli ulteriori diritti della Committenza previsti dal codice civile.

Il professionista dovrà attestare le prestazioni rese all'Istituto mediante la produzione all'Istituto di un apposito registro delle proprie presenze, secondo modalità concordate con l'ufficio di segreteria, che dovrà essere consegnato per ciascuna attività prevista all'articolo 2 assieme alla fattura di pagamento.

In caso di recesso anticipato il corrispettivo sarà riconosciuto al professionista pro - quota per l'attività effettivamente svolta.

#### Articolo 4 (compenso)

Per l'espletamento dell'attività oggetto del contratto sarà riconosciuto al prestatore un compenso orario pari ad euro **31,20.=** (trentuno/20), comprensivo della quota del 4% rivalsa I.N.P.S. previsto dall'articolo 1 comma 212 della legge 23 dicembre 1996, n. 662.

L'importo complessivo del compenso per l'attività prestata risulta di euro **1.716,00.=** (millesettecentosedici/00), di cui:

- euro **1.248,00.=** (milleduecentoquarantotto/00) quale compenso all'esperta per la propria attività di laboratorio;
- euro **260,00.=** (duecentosessanta/00) quale compenso per la stesura del copione in lingua inglese;
- euro **208,00.=** (duecentootto/00) quale compenso per acquisto di materiali (costumi, scenografie e copioni).

Il compenso previsto è riconosciuto in deroga alle disposizioni di legge e regolamentari provinciali in materia di incarichi di consulenza, in particolare rispetto alle tariffe indicate nella circolare del Dipartimento Organizzazione, personale e affari generali della Provincia autonoma di Trento prot. n. 779/GEN/07/D319/SF/FG/LUC di data 13 aprile 2007, in considerazione della preparazione culturale del prestatore e della relativa esperienza professionale.

L'importo sopra indicato rappresenta quanto dovuto al prestatore, senza possibilità che l'esperto possa pretendere null'altro, né in corso di rapporto, né alla sua estinzione, per nessuna ragione o causale estranea alla natura del rapporto d'opera professionale.

Il prestatore ha dichiarato verbalmente di essere assoggettato al regime fiscale dei contribuenti minimi.

Il corrispettivo sarà liquidato al prestatore in un'unica soluzione, entro trenta giorni dalla presentazione di regolare fattura all'ufficio di segreteria dell'Istituto, provvista di marca da bollo a carico della signora Jennifer Erika Miller del valore di euro **2,00.=** (due/00).

La fattura dovrà recare la seguente annotazione tipo la seguente: "Operazione effettuata ai sensi dell'articolo 1, commi 96 - 117, Legge n. 244/2007, come modificato dall'articolo 27 del DL 98/2011 e pertanto non soggetta a IVA e a ritenuta d'acconto ai sensi del provvedimento del Direttore dell'Agenzia delle Entrate n. 185820".

Il professionista, ad avvenuto compimento dell'attività oggetto del presente contratto, potrà presentare propria fattura per la liquidazione del compenso dovuto.

A far data dal 31 marzo 2015, ogni fattura indirizzata al Liceo linguistico "Sophie M. Scholl" di Trento dovrà essere emessa mediante l'utilizzo di fattura elettronica.

A tale scopo viene indicato il "codice univoco ufficio IPA" del Liceo linguistico "Sophie M. Scholl" di Trento: **UFK180.**

Il corrispettivo sarà pagato in proporzione alle prestazioni effettivamente rese attestate da apposito registro delle presenze firmato dall'esperto e dal docente referente dell'iniziativa.

In caso di recesso anticipato il corrispettivo sarà riconosciuto al professionista pro-quota per l'attività effettivamente svolta.

#### Articolo 5 (rinvio)

Per quanto non espressamente stabilito e pattuito nel presente atto le uniche norme di rinvio possibili sono quelle previste in materia di contratti pubblici dalla normativa provinciale, con particolare riferimento alla legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s. m., e nazionale nonché dalle norme del codice civile in materia.

#### Articolo 6 (trattamento dei dati personali)

Ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo n. 196/2003 e s. m., i dati forniti dalla signora Jennifer Erika Miller saranno trattati nel rispetto delle norme e degli obblighi di sicurezza e riservatezza e saranno utilizzati ai fini strettamente connesso agli adempimenti di legge derivanti dal presente contratto.

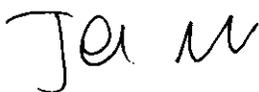
#### Articolo 7 (facoltà di recesso)

Ciascuna delle parti contraenti può recedere in qualsiasi momento con preavviso di 10 giorni tramite lettera raccomandata A.R. alla controparte.

Articolo 8  
(registrazione del contratto)

Il presente atto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso.  
In tal caso le spese di registrazione sono interamente a carico del prestatore.  
Redatto in duplice esemplare, letto, accettato e sottoscritto.

il prestatore  
signora Jennifer Erika Miller



La Dirigente Scolastica  
dott.ssa Maria Silvia Eoccardi

